



ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΠΡΩΤΟ
ΤΗΣ ΕΠΙΣΗΜΗΣ ΕΦΗΜΕΡΙΔΑΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
Αρ. 2064 της 12ης ΙΟΥΛΙΟΥ 1985
ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ

Ο περί της Σύμβασης των Ηνωμένων Εθνών για την Εξάλειψη κάθε Μορφής Διάκρισης σε βάρος της Γυναίκας (Κυρωτικός) Νόμος του 1985 εκδίδεται διά δημοσιεύσεως εις την επίσημον εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας συμφώνως τω άρθρω 52 του Συντάγματος.

Αριθμός 78 του 1985

Ο ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗΣ ΤΩΝ ΗΝΩΜΕΝΩΝ ΕΘΝΩΝ ΓΙΑ ΤΗΝ
ΕΞΑΛΕΙΨΗ ΚΑΘΕ ΜΟΡΦΗΣ ΔΙΑΚΡΙΣΗΣ ΣΕ ΒΑΡΟΣ ΤΗΣ
ΓΥΝΑΙΚΑΣ (ΚΥΡΩΤΙΚΟΣ) ΝΟΜΟΣ ΤΟΥ 1985

Η Βουλή των Αντιπροσώπων ψηφίζει τα ακόλουθα:

1. Ο παρών Νόμος θα αναφέρεται ως ο περί της Σύμβασης των Ηνωμένων Εθνών για την Εξάλειψη κάθε Μορφής Διάκρισης σε βάρος της Γυναίκας (Κυρωτικός) Νόμος του 1985.

Συνοπτικός
τίτλος.

2. Στον παρόντα Νόμο—

Ερμηνεία.

«Σύμβαση» σημαίνει τη Σύμβαση των Ηνωμένων Εθνών για την Εξάλειψη κάθε Μορφής Διάκρισης σε βάρος της Γυναίκας που υιοθετήθηκε από τη Γενική Συνέλευση των Ηνωμένων Εθνών στις 18 Δεκεμβρίου 1979, της οποίας το κείμενο και η επιφύλαξη της Δημοκρατίας εκτίθενται εις το Πρώτον Μέρος του Πίνακα εις την αγγλική και εις το Δεύτερο Μέρος του Πίνακα εις την ελληνική:

Πίνακας
Πρώτο Μέρος.
Δεύτερο Μέ-
ρος.

Νοείται ότι σε περίπτωση αντιθέσεως μεταξύ των δύο κειμένων υπερισχύει το κείμενο εις την αγγλική.

3. Η Σύμβαση στην οποία η Δημοκρατία αποφάσισε να προσχωρήσει δυνάμει της Απόφασης του Υπουργικού Συμβουλίου υπ' αρ. 25.759 της 8ης Μαΐου 1985 κυρώνεται με τον παρόντα Νόμο υπό την αίρεση της επιφύλαξης που εκτίθεται στον Πίνακα.

Κύρωση
Σύμβασης
και Επιφύ-
λαξη.

ΠΙΝΑΚΑΣ
(Άρθρο 2)
ΜΕΡΟΣ ΠΡΩΤΟ

Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination
against Women

The States Parties to the present Convention,

Noting that the Charter of the United Nations reaffirms faith in fundamental human rights, in the dignity and worth of the human person and in the equal rights of men and women,

Noting that the Universal Declaration of Human Rights affirms the principle of the inadmissibility of discrimination and proclaims that all human beings are born free and equal in dignity and rights and that everyone is entitled to all the rights and freedoms set forth therein, without distinction of any kind, including distinction based on sex,

Noting that the States Parties to the International Covenants on Human Rights have the obligation to ensure the equal right of men and women to enjoy all economic, social, cultural, civil and political rights,

Considering the international conventions concluded under the auspices of the United Nations and the specialized agencies promoting equality of rights of men and women,

Noting also the resolutions, declarations and recommendations adopted by the United Nations and the specialized agencies promoting equality of rights of men and women,

Concerned, however, that despite these various instruments extensive discrimination against women continues to exist,

Recalling that discrimination against women violates the principles of equality of rights and respect for human dignity, is an obstacle to the participation of women, on equal terms with men, in the political, social, economic and cultural life of their countries, hampers the growth of the prosperity of society and the family and makes more difficult the full development of the potentialities of women in the service of their countries and of humanity,

Concerned that in situations of poverty women have the least access to food, health, education, training and opportunities for employment and other needs,

Convinced that the establishment of the new international economic order based on equity and justice will contribute significantly towards the promotion of equality between men and women,

Emphasizing that the eradication of apartheid, of all forms of racism, racial discrimination, colonialism, neo-colonialism, aggression, foreign occupation and domination and interference in the internal affairs of States

is essential to the full enjoyment of the rights of men and women,

Affirming that the strengthening of international peace and security, relaxation of international tension, mutual co-operation among all States irrespective of their social and economic systems, general and complete disarmament, and in particular nuclear disarmament under strict and effective international control, the affirmation of the principles of justice, equality and mutual benefit in relations among countries and the realization of the right of peoples under alien and colonial domination and foreign occupation to self-determination and independence, as well as respect for national sovereignty and territorial integrity, will promote social progress and development and as a consequence will contribute to the attainment of full equality between men and women,

Convinced that the full and complete development of a country, the welfare of the world and the cause of peace require the maximum participation of women on equal terms with men in all fields,

Bearing in mind the great contribution of women to the welfare of the family and to the development of society, so far not fully recognized, the social significance of maternity and the role of both parents in the family and in the upbringing of children, and aware that the role of women in procreation should not be a basis for discrimination but that the upbringing of children requires a sharing of responsibility between men and women and society as a whole,

Aware that a change in the traditional role of men as well as the role of women in society and in the family is needed to achieve full equality between men and women,

Determined to implement the principles set forth in the Declaration on the Elimination of Discrimination against Women and, for that purpose, to adopt the measures required for the elimination of such discrimination in all its forms and manifestations,

Have agreed on the following:

PART I

Article 1

For the purposes of the present Convention, the term "discrimination against women" shall mean any distinction, exclusion or restriction made on the basis of sex which has the effect or purpose of impairing or nullifying the recognition, enjoyment or exercise by women, irrespective of their marital status, on a basis of equality of men and women, of human rights and fundamental freedoms in the political, economic, social, cultural, civil or any other field.

Article 2

States Parties condemn discrimination against women in all its forms, agree to pursue by all appropriate means and without delay a policy of eliminating discrimination against women and, to this end, undertake:

(a) To embody the principle of the equality of men and women in their national constitutions or other appropriate legislation if not yet incorporated therein and to ensure, through law and other appropriate means, the practical realization of this principle;

(b) To adopt appropriate legislative and other measures, including sanctions where appropriate, prohibiting all discrimination against women;

(c) To establish legal protection of the rights of women on an equal basis with men and to ensure through competent national tribunals and other public institutions the effective protection of women against any act of discrimination;

(d) To refrain from engaging in any act or practice of discrimination against women and to ensure that public authorities and institutions shall act in conformity with this obligation;

(e) To take all appropriate measures to eliminate discrimination against women by any person, organization or enterprise;

(f) To take all appropriate measures, including legislation, to modify or abolish existing laws, regulations, customs and practices which constitute discrimination against women;

(g) To repeal all national penal provisions which constitute discrimination against women.

Article 3

States Parties shall take in all fields, in particular in the political, social, economic and cultural fields, all appropriate measures, including legislation, to ensure the full development and advancement of women, for the purpose of guaranteeing them the exercise and enjoyment of human rights and fundamental freedoms on a basis of equality with men.

Article 4

1. Adoption by States Parties of temporary special measures aimed at accelerating de facto equality between men and women shall not be considered discrimination as defined in the present Convention, but shall in no way entail as a consequence the maintenance of unequal or separate standards; these measures shall be discontinued when the objectives of equality of opportunity and treatment have been achieved.

2. Adoption by States Parties of special measures, including those measures contained in the present Convention, aimed at protecting maternity shall not be considered discriminatory.

Article 5

States Parties shall take all appropriate measures:

(a) To modify the social and cultural patterns of conduct of men and women, with a view to achieving the elimination of prejudices and customary and all other practices which are based on the idea of the inferiority or the superiority of either of the sexes or on stereotyped roles for men and women;

(b) To ensure that family education includes a proper understanding of maternity as a social function and the recognition of the common responsibility of men and women in the upbringing and development of their children, it being understood that the interest of the children is the primordial consideration in all cases.

Article 6

States Parties shall take all appropriate measures, including legislation, to suppress all forms of traffic in women and exploitation of prostitution of women.

PART II

Article 7

States Parties shall take all appropriate measures to eliminate discrimination against women in the political and public life of the country and, in particular, shall ensure to women, on equal terms with men, the right:

(a) To vote in all elections and public referenda and to be eligible for election to all publicly elected bodies;

(b) To participate in the formulation of government policy and the implementation thereof and to hold public office and perform all public functions at all levels of government;

(c) To participate in non-governmental organizations and associations concerned with the public and political life of the country.

Article 8

States Parties shall take all appropriate measures to ensure to women, on equal terms with men and without any discrimination, the opportunity to represent their Governments at the international level and to participate in the work of international organizations.

Article 9

1. States Parties shall grant women equal rights with men to acquire, change or retain their nationality. They shall ensure in particular that

neither marriage to an alien nor change of nationality by the husband during marriage shall automatically change the nationality of the wife, render her stateless or force upon her the nationality of the husband.

2. States Parties shall grant women equal rights with men with respect to the nationality of their children.

PART III

Article 10

States Parties shall take all appropriate measures to eliminate discrimination against women in order to ensure to them equal rights with men in the field of education and in particular to ensure, on a basis of equality of men and women:

(a) The same conditions for career and vocational guidance, for access to studies and for the achievement of diplomas in educational establishments of all categories in rural as well as in urban areas; this equality shall be ensured in pre-school, general, technical, professional and higher technical education, as well as in all types of vocational training;

(b) Access to the same curricula, the same examinations, teaching staff with qualifications of the same standard and school premises and equipment of the same quality;

(c) The elimination of any stereotyped concept of the roles of men and women at all levels and in all forms of education by encouraging coeducation and other types of education which will help to achieve this aim and, in particular, by the revision of textbooks and school programmes and the adaptation of teaching methods;

(d) The same opportunities to benefit from scholarships and other study grants;

(e) The same opportunities for access to programmes of continuing education, including adult and functional literacy programmes, particularly those aimed at reducing, at the earliest possible time, any gap in education existing between men and women;

(f) The reduction of female student drop-out rates and the organization of programmes for girls and women who have left school prematurely;

(g) The same opportunities to participate actively in sports and physical education;

(h) Access to specific educational information to help to ensure the health and well-being of families, including information and advice on family planning.

discrimination against women in the field of employment in order to ensure, on a basis of equality of men and women, the same rights, in particular:

- (a) The right to work as an inalienable right of all human beings;
- (b) The right to the same employment opportunities, including the application of the same criteria for selection in matters of employment;
- (c) The right to free choice of profession and employment, the right to promotion, job security and all benefits and conditions of service and the right to receive vocational training and retraining, including apprenticeships, advanced vocational training and recurrent training;
- (d) The right to equal remuneration, including benefits, and to equal treatment in respect of work of equal value, as well as equality of treatment in the evaluation of the quality of work;
- (e) The right to social security, particularly in cases of retirement, unemployment, sickness, invalidity and old age and other incapacity to work, as well as the right to paid leave;
- (f) The right to protection of health and to safety in working conditions, including the safeguarding of the function of reproduction.

2. In order to prevent discrimination against women on the grounds of marriage or maternity and to ensure their effective right to work, States Parties shall take appropriate measures:

- (a) To prohibit, subject to the imposition of sanctions, dismissal on the grounds of pregnancy or of maternity leave and discrimination in dismissals on the basis of marital status;
- (b) To introduce maternity leave with pay or with comparable social benefits without loss of former employment, seniority or social allowances;
- (c) To encourage the provision of the necessary supporting social services to enable parents to combine family obligations with work responsibilities and participation in public life, in particular through promoting the establishment and development of a network of child-care facilities;
- (d) To provide special protection to women during pregnancy in types of work proved to be harmful to them.

3. Protective legislation relating to matters covered in this article shall be reviewed periodically in the light of scientific and technological knowledge and shall be revised, repealed or extended as necessary.

Article 12

1. States Parties shall take all appropriate measures to eliminate discrimination against women in the field of health care in order to ensure, on a basis of equality of men and women, access to health care services, including those related to family planning.

2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1 of this article, States Parties shall ensure to women appropriate services in connexion with pregnancy,

confinement and the post-natal period, granting free services where necessary, as well as adequate nutrition during pregnancy and lactation.

Article 13

States Parties shall take all appropriate measures to eliminate discrimination against women in other areas of economic and social life in order to ensure, on a basis of equality of men and women, the same rights, in particular:

- (a) The right to family benefits;
- (b) The right to bank loans, mortgages and other forms of financial credit;
- (c) The right to participate in recreational activities, sports and all aspects of cultural life.

Article 14

1. States Parties shall take into account the particular problems faced by rural women and the significant roles which rural women play in the economic survival of their families, including their work in the non-monetized sectors of the economy, and shall take all appropriate measures to ensure the application of the provisions of this Convention to women in rural areas.

2. States Parties shall take all appropriate measures to eliminate discrimination against women in rural areas in order to ensure, on a basis of equality of men and women, that they participate in and benefit from rural development and, in particular, shall ensure to such women the right:

- (a) To participate in the elaboration and implementation of development planning at all levels;
- (b) To have access to adequate health care facilities, including information, counselling and services in family planning;
- (c) To benefit directly from social security programmes;
- (d) To obtain all types of training and education, formal and non-formal, including that relating to functional literacy, as well as, inter alia, the benefit of all community and extension services, in order to increase their technical proficiency;
- (e) To organize self-help groups and co-operatives in order to obtain equal access to economic opportunities through employment or self-employment;
- (f) To participate in all community activities;
- (g) To have access to agricultural credit and loans, marketing facilities, appropriate technology and equal treatment in land and agrarian reform as well as in land resettlement schemes;
- (h) To enjoy adequate living conditions, particularly in relation to housing, sanitation, electricity and water supply, transport and communications.

PART IV

Article 15

1. States Parties shall accord to women equality with men before the law.
2. States Parties shall accord to women, in civil matters, a legal capacity identical to that of men and the same opportunities to exercise that capacity. In particular, they shall give women equal rights to conclude contracts and to administer property and shall treat them equally in all stages of procedure in courts and tribunals.
3. States Parties agree that all contracts and all other private instruments of any kind with a legal effect which is directed at restricting the legal capacity of women shall be deemed null and void.
4. States Parties shall accord to men and women the same rights with regard to the law relating to the movement of persons and the freedom to choose their residence and domicile.

Article 16

1. States Parties shall take all appropriate measures to eliminate discrimination against women in all matters relating to marriage and family relations and in particular shall ensure, on a basis of equality of men and women:
 - (a) The same right to enter into marriage;
 - (b) The same right freely to choose a spouse and to enter into marriage only with their free and full consent;
 - (c) The same rights and responsibilities during marriage and at its dissolution;
 - (d) The same rights and responsibilities as parents, irrespective of their marital status, in matters relating to their children; in all cases the interests of the children shall be paramount;
 - (e) The same rights to decide freely and responsibly on the number and spacing of their children and to have access to the information, education and means to enable them to exercise these rights;
 - (f) The same rights and responsibilities with regard to guardianship, wardship, trusteeship and adoption of children, or similar institutions where these concepts exist in national legislation; in all cases the interests of the children shall be paramount;
 - (g) The same personal rights as husband and wife, including the right to choose a family name, a profession and an occupation;
 - (h) The same rights for both spouses in respect of the ownership, acquisition, management, administration, enjoyment and disposition of property, whether free of charge or for a valuable consideration.

2. The betrothal and the marriage of a child shall have no legal effect, and all necessary action, including legislation, shall be taken to specify a minimum age for marriage and to make the registration of marriages in an official registry compulsory.

PART V

Article 17

1. For the purpose of considering the progress made in the implementation of the present Convention, there shall be established a Committee on the Elimination of Discrimination against Women (hereinafter referred to as the Committee) consisting, at the time of entry into force of the Convention, of eighteen and, after ratification of or accession to the Convention by the thirty-fifth State Party, of twenty-three experts of high moral standing and competence in the field covered by the Convention. The experts shall be elected by States Parties from among their nationals and shall serve in their personal capacity, consideration being given to equitable geographical distribution and to the representation of the different forms of civilization as well as the principal legal systems.

2. The members of the Committee shall be elected by secret ballot from a list of persons nominated by States Parties. Each State Party may nominate one person from among its own nationals.

3. The initial election shall be held six months after the date of the entry into force of the present Convention. At least three months before the date of each election the Secretary-General of the United Nations shall address a letter to the States Parties inviting them to submit their nominations within two months. The Secretary-General shall prepare a list in alphabetical order of all persons thus nominated, indicating the States Parties which have nominated them, and shall submit it to the States Parties.

4. Elections of the members of the Committee shall be held at a meeting of States Parties convened by the Secretary-General at United Nations Headquarters. At that meeting, for which two thirds of the States Parties shall constitute a quorum, the persons elected to the Committee shall be those nominees who obtain the largest number of votes and an absolute majority of the votes of the representatives of States Parties present and voting.

5. The members of the Committee shall be elected for a term of four years. However, the terms of nine of the members elected at the first election shall expire at the end of two years; immediately after the first election the names of these nine members shall be chosen by lot by the Chairman of the Committee.

6. The election of the five additional members of the Committee shall be held in accordance with the provisions of paragraphs 2, 3 and 4 of this article.

following the thirty-fifth ratification or accession. The terms of two of the additional members elected on this occasion shall expire at the end of two years, the names of these two members having been chosen by lot by the Chairman of the Committee.

7. For the filling of casual vacancies, the State Party whose expert has ceased to function as a member of the Committee shall appoint another expert from among its nationals, subject to the approval of the Committee.

8. The members of the Committee shall, with the approval of the General Assembly, receive emoluments from United Nations resources on such terms and conditions as the Assembly may decide, having regard to the importance of the Committee's responsibilities.

9. The Secretary-General of the United Nations shall provide the necessary staff and facilities for the effective performance of the functions of the Committee under the present Convention.

Article 18

1. States Parties undertake to submit to the Secretary-General of the United Nations, for consideration by the Committee, a report on the legislative, judicial, administrative or other measures which they have adopted to give effect to the provisions of the present Convention and on the progress made in this respect:

(a) Within one year after the entry into force for the State concerned; and

(b) Thereafter at least every four years and further whenever the Committee so requests.

2. Reports may indicate factors and difficulties affecting the degree of fulfilment of obligations under the present Convention.

Article 19

1. The Committee shall adopt its own rules of procedure.
2. The Committee shall elect its officers for a term of two years.

Article 20

1. The Committee shall normally meet for a period of not more than two weeks annually in order to consider the reports submitted in accordance with article 18 of the present Convention.

2. The meetings of the Committee shall normally be held at United Nations Headquarters or at any other convenient place as determined by the Committee.

Article 21

1. The Committee shall, through the Economic and Social Council, report annually to the General Assembly of the United Nations on its activities and may make suggestions and general recommendations based on the examination of reports and information received from the States Parties. Such suggestions and general recommendations shall be included in the report of the Committee together with comments, if any, from States Parties.

2. The Secretary-General shall transmit the reports of the Committee to the Commission on the Status of Women for its information.

Article 22

The specialized agencies shall be entitled to be represented at the consideration of the implementation of such provisions of the present Convention as fall within the scope of their activities. The Committee may invite the specialized agencies to submit reports on the implementation of the Convention in areas falling within the scope of their activities.

PART VI

Article 23

Nothing in this Convention shall affect any provisions that are more conducive to the achievement of equality between men and women which may be contained:

- (a) In the legislation of a State Party; or
- (b) In any other international convention, treaty or agreement in force for that State.

Article 24

States Parties undertake to adopt all necessary measures at the national level aimed at achieving the full realization of the rights recognized in the present Convention.

Article 25

1. The present Convention shall be open for signature by all States.
2. The Secretary-General of the United Nations is designated as the depositary of the present Convention.
3. The present Convention is subject to ratification. Instruments of ratification shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.
4. The present Convention shall be open to accession by all States. Accession shall be effected by the deposit of an instrument of accession with the Secretary-General of the United Nations.

Article 26

1. A request for the revision of the present Convention may be made at any time by any State Party by means of a notification in writing addressed to the Secretary-General of the United Nations.
2. The General Assembly of the United Nations shall decide upon the steps, if any, to be taken in respect of such a request.

Article 27

1. The present Convention shall enter into force on the thirtieth day after the date of deposit with the Secretary-General of the United Nations of the twentieth instrument of ratification or accession.
2. For each State ratifying the present Convention or acceding to it after the deposit of the twentieth instrument of ratification or accession, the Convention shall enter into force on the thirtieth day after the date of the deposit of its own instrument of ratification or accession.

Article 28

1. The Secretary-General of the United Nations shall receive and circulate to all States the text of reservations made by States at the time of ratification or accession.
2. A reservation incompatible with the object and purpose of the present Convention shall not be permitted.
3. Reservations may be withdrawn at any time by notification to this effect addressed to the Secretary-General of the United Nations, who shall then inform all States thereof. Such notification shall take effect on the date on which it is received.

Article 29

1. Any dispute between two or more States Parties concerning the interpretation or application of the present Convention which is not settled by negotiation shall, at the request of one of them, be submitted to arbitration. If within six months from the date of the request for arbitration the parties are unable to agree on the organization of the arbitration, any one of those parties may refer the dispute to the International Court of Justice by request in conformity with the Statute of the Court.
2. Each State Party may at the time of signature or ratification of this Convention or accession thereto declare that it does not consider itself bound by paragraph 1 of this article. The other States Parties shall not be bound by that paragraph with respect to any State Party which has made such a reservation.

3. Any State Party which has made a reservation in accordance with paragraph 2 of this article may at any time withdraw that reservation by notification to the Secretary-General of the United Nations.

Article 30

The present Convention, the Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish texts of which are equally authentic, shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, duly authorized, have signed the present Convention.

RESERVATION

The Government of the Republic of Cyprus enters a reservation concerning the granting to women of equal rights with men with respect to the nationality of their children, mentioned in Article 9 paragraph 2 of the Convention. This reservation is to be withdrawn upon amendment of the relevant Law.

ΜΕΡΟΣ ΔΕΥΤΕΡΟ ΣΥΜΒΑΣΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΞΑΛΕΙΨΗ ΚΑΘΕ ΜΟΡΦΗΣ ΔΙΑΚΡΙΣΗΣ ΣΕ ΒΑΡΟΣ ΤΗΣ ΓΥΝΑΙΚΑΣ

Τα Κράτη-Μέρη της παρούσας Σύμβασης,

Λαμβάνοντας υπόψη ότι ο Καταστατικός Χάρτης των Ηνωμένων Εθνών επαναβεβαιώνει πίστη στα θεμελιώδη ανθρώπινα δικαιώματα, στην αξιοπρέπεια και αξία του ανθρώπου και στα ίσα δικαιώματα μεταξύ ανδρών και γυναικών,

Λαμβάνοντας υπόψη ότι η Παγκόσμια Διακήρυξη Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων επιβεβαιώνει την αρχή του απαραδέκτου των διακρίσεων και διακηρύσσει ότι όλα τα ανθρώπινα όντα γεννώνται ελεύθερα και ίσα σε αξιοπρέπεια και δικαιώματα και ότι ο καθένας δικαιούται σ' όλα τα δικαιώματα και τις ελευθερίες που διατυπώνονται σ' αυτή, χωρίς διάκριση οποιασδήποτε μορφής, περιλαμβανομένης και εκείνης η οποία βασίζεται στο φύλο,

Λαμβάνοντας υπόψη ότι τα Κράτη-Μέρη των Διεθνών Συμβάσεων για τα Ανθρώπινα Δικαιώματα έχουν την υποχρέωση να εξασφαλίζουν ίσα δικαιώματα σε άνδρες και γυναίκες να απολαύουν όλα τα οικονομικά, κοινωνικά, πολιτιστικά, αστικά και πολιτικά δικαιώματα,

Δεδομένων των Διεθνών Συμβάσεων οι οποίες έχουν συναφθεί κάτω από την αιγίδα των Ηνωμένων Εθνών και των εξειδικευμένων οργανώσεων για την προαγωγή της ισότητας δικαιωμάτων ανδρών και γυναικών,

Λαμβάνοντας επίσης υπόψη τις αποφάσεις, διακηρύξεις και συστάσεις οι οποίες έχουν υιοθετηθεί από τα Ηνωμένα Έθνη και τις εξειδικευμένες οργανώσεις για την προαγωγή ισότητας δικαιωμάτων ανδρών και γυναικών,

Αισθανόμενα, όμως ανησυχία, ότι παρά την ύπαρξη των ποικίλων αυτών διεθνών κειμένων συνεχίζει να υπάρχει εκτεταμένη διάκριση σε βάρος των γυναικών,

Υπενθυμίζοντας ότι η διάκριση σε βάρος των γυναικών παραβιάζει τις αρχές της ισότητας δικαιωμάτων και του σεβασμού της ανθρώπινης αξιοπρέπειας, παρεμποδίζει τη συμμετοχή γυναικών, με ίσους όρους προς τους άνδρες, στη πολιτική, κοινωνική, οικονομική και πολιτιστική ζωή των χωρών τους, ανακόπτει την άνοδο της ευημερίας της κοινωνίας και της οικογένειας και δυσκολεύει περισσότερο την πλήρη ανάπτυξη των δυνατοτήτων των γυναικών στην εξυπηρέτηση των χωρών τους και της ανθρωπότητας,

Ανησυχώντας ότι σε καταστάσεις φτώχειας οι γυναίκες έχουν τις μικρότερες δυνατότητες πρόσβασης σε τροφή, ιατρική περίθαλψη, εκπαίδευση, μόρφωση και λιγότερες ευκαιρίες για απασχόληση και για ικανοποίηση άλλων αναγκών τους,

Με την πεποίθηση ότι η εγκαθίδρυση της νέας διεθνούς οικονομικής τάξης βασισμένης στην ισότητα και τη δικαιοσύνη θα συμβάλει σημαντικά στην προαγωγή της ισότητας μεταξύ ανδρών και γυναικών,

Υπογραμμίζοντας ότι η εκρίζωση του APARTHEID, όλων των μορφών ρατσισμού, φυλετικής διάκρισης, αποικισμού, νέο-αποικισμού, επιδρομής, ξένης κατοχής και κυριαρχίας και επέμβασης στις εσωτερικές υποθέσεις των Κρατών είναι βασικό στοιχείο της πλήρους απόλαυσης των δικαιωμάτων ανδρών και γυναικών,

Επιβεβαιώνοντας ότι η ενίσχυση της διεθνούς ειρήνης και ασφάλειας, η χαλάρωση της διεθνούς έντασης, η αμοιβαία συνεργασία όλων των Κρατών ανεξάρτητα από τα κοινωνικο-οικονομικά τους συστήματα, ο γενικός και πλήρης αφοπλισμός, ιδιαίτερα ο πυρηνικός αφοπλισμός κάτω από αυστηρό και δραστικό διεθνή έλεγχο, η επιβεβαίωση των αρχών της δικαιοσύνης, της ισότητας και του αμοιβαίου οφέλους στις σχέσεις των χωρών και η αναγνώριση του δικαιώματος των λαών, οι οποίοι τελούν κάτω από ξένη και αποικιακή δεσποτεία και ξένη κατοχή, για αυτοδιάθεση, και ανεξαρτησία, καθώς επίσης για εθνική κυριαρχία και εδαφική ακεραιότητα, θα συμβάλει στην προαγωγή κοινωνικής προόδου και ανάπτυξης και κατά συνέπεια θα συμβάλει στην επίτευξη πλήρους ισότητας μεταξύ ανδρών και γυναικών,

Με την πεποίθηση ότι η πλήρης και τέλεια ανάπτυξη μιας χώρας, η ευημερία του κόσμου και η υπόθεση της ειρήνης απαιτούν τη μεγαλύτερη δυνατή συμμετοχή των γυναικών σ' όλους τους τομείς πάνω σε ίσους όρους με τους άνδρες,

Έχοντας υπόψη τη μεγάλη συνεισφορά των γυναικών στην οικογενειακή ευημερία και κοινωνική ανάπτυξη, μέχρι τώρα μη πλήρως αναγνωρισμένη, την κοινωνική σημασία της μητρότητας και το ρόλο και των δυο γονέων μέσα στην οικογένεια και για την ανατροφή των παιδιών, και γνωρίζοντας ότι ο ρόλος των γυναικών στην τεκνοποιΐα δεν πρέπει να αποτελεί αιτία για διάκριση αλλά ότι η ανατροφή των παιδιών απαιτεί κατανομή ευθύνης μεταξύ ανδρών και γυναικών και της κοινωνίας ως συνόλου,

Γνωρίζοντας ότι η αλλαγή του παραδοσιακού ρόλου των ανδρών και των γυναικών στην κοινωνία και στην οικογένεια είναι αναγκαία για να επιτευχθεί πλήρης ισότητα ανδρών και γυναικών,

Αποφασισμένα να υλοποιήσουν τις αρχές που εκτίθενται στη Διακήρυξη για την Εξάλειψη των Διακρίσεων σε βάρος των Γυναικών και γι' αυτό το σκοπό, να υιοθετήσουν τα αναγκαία μέτρα για την εξάλειψη τέτοιων διακρίσεων σε όλες τις μορφές και εκδηλώσεις τους,

Έχουν συμφωνήσει τα ακόλουθα:

ΜΕΡΟΣ Ι

Άρθρο 1

Για τους σκοπούς της παρούσας Σύμβασης, ο όρος «διάκριση σε βάρος της γυναίκας» σημαίνει οποιαδήποτε διάκριση, εξαίρεση ή περιορισμό που γίνεται με βάση το φύλο και που έχει ως αποτέλεσμα ή σκοπό τη μείωση ή εκμηδένιση της αναγνώρισης, απόλαυσης ή άσκησης από μέρους των γυναικών, ανεξάρτητα από τη γαμική τους κατάσταση, με βάση την ισότητα ανδρών και γυναικών, των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και θεμελιωδών ελευθεριών στον πολιτικό, οικονομικό, κοινωνικό, πολιτιστικό, πολιτικό ή σ' οποιοδήποτε άλλο τομέα.

Άρθρο 2

Τα Κράτη-Μέρη καταδικάζουν τις διακρίσεις κάθε μορφής σε βάρος των γυναικών συμφωνούν να επιδιώξουν, με όλα τα κατάλληλα μέσα και χωρίς καθυστέρηση, πολιτική εξάλειψης των διακρίσεων σε βάρος των γυναικών και, γι' αυτό το σκοπό, αναλαμβάνουν:

(α) να ενσωματώσουν την αρχή της ισότητας ανδρών και γυναικών στα εθνικά τους συντάγματα ή σε άλλη κατάλληλη νομοθεσία, αν δεν έχει ήδη ενσωματωθεί σ' αυτά, και να εξασφαλίσουν, με νομικά και άλλα κατάλληλα μέσα, την πρακτική υλοποίηση της αρχής αυτής·

(β) να υιοθετήσουν κατάλληλα νομοθετικά και άλλα μέτρα, περιλαμβανομένων και κυρώσεων όπου είναι πρόσφορο, που να απαγορεύουν κάθε διάκριση σε βάρος των γυναικών·

(γ) να καθιερώσουν νομική προστασία των δικαιωμάτων των γυναικών πάνω σε ίση βάση με τους άνδρες και να εξασφαλίσουν μέσω αρμοδίων εθνικών δικαστηρίων και άλλων δημοσίων φορέων την αποτελεσματική προστασία των γυναικών έναντι οποιασδήποτε πράξης διάκρισης·

(δ) να απέχουν από την ανάληψη οποιασδήποτε ενέργειας ή πρακτικής διακρίσεων σε βάρος γυναικών και να εξασφαλίζουν ότι οι δημόσιες αρχές και οργανισμοί θα ενεργούν σύμφωνα με την υποχρέωση αυτή·

(ε) να πάρουν όλα τα κατάλληλα μέτρα για εξάλειψη των διακρίσεων σε βάρος των γυναικών από μέρους οποιοδήποτε προσώπου, οργανισμού ή επιχείρησης·

(στ) να πάρουν όλα τα κατάλληλα μέτρα, περιλαμβανομένων και των νομοθετικών, για τροποποίηση ή κατάργηση ισχυόντων νόμων, κανονισμών εθίμων και πρακτικής τα οποία συνιστούν διάκριση σε βάρος των γυναικών·

(ζ) να καταργήσουν όλες τις εθνικές ποινικές διατάξεις που συνιστούν διακρίσεις σε βάρος των γυναικών.

Άρθρο 3

Τα Κράτη-Μέρη οφείλουν να πάρουν σ' όλους τους τομείς, ιδιαίτερα στον πολιτικό, οικονομικό, κοινωνικό και πολιτιστικό τομέα, όλα τα κατάλληλα μέτρα, περιλαμβανομένων και των νομοθετικών, για την εξασφάλιση της πλήρους ανάπτυξης και προόδου των γυναικών, με σκοπό την κατοχύρωση σ'

αυτές της άσκησης και απόλαυσης των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και θεμελιωδών ελευθεριών με βάση την ισότητα με τους άνδρες.

Άρθρο 4

1. Η υιοθέτηση από μέρους Κρατών-Μερών προσωρινών ειδικών μέτρων με σκοπό την επιτάχυνση DE FACTO της ισότητας μεταξύ ανδρών και γυναικών δεν πρέπει να θεωρείται ως πράξη διάκρισης όπως αυτή ορίζεται στην παρούσα Σύμβαση, αλλά με κανένα τρόπο δεν πρέπει να συνεπάγονται τη διατήρηση άνισων ή ξεχωριστών κριτηρίων· τα μέτρα αυτά θα πρέπει να σταματούν όταν οι αντικειμενικοί σκοποί της ισότητας ευκαιριών και μεταχείρισης επιτευχθούν.

2. Η υιοθέτηση από μέρους Κρατών-Μερών ειδικών μέτρων, περιλαμβανομένων των μέτρων εκείνων που περιέχονται στην παρούσα Σύμβαση, που έχουν ως σκοπό τους την προστασία της μητρότητας, δεν πρέπει να θεωρούνται ως πράξεις διάκρισης.

Άρθρο 5

Τα Κράτη-Μέρη οφείλουν να πάρουν όλα τα κατάλληλα μέτρα:

(α) για την αλλαγή των κοινωνικών και πολιτιστικών προτύπων συμπεριφοράς ανδρών και γυναικών με σκοπό να επιτύχουν την εξάλειψη των προκαταλήψεων, εθίμων και όλων των άλλων συνηθειών που βασίζονται στην ιδέα την ανωτερότητας ή κατωτερότητας του ενός ή του άλλου φύλου ή σε στερεότυπους ρόλους για τους άνδρες και τις γυναίκες·

(β) για την διασφάλιση ότι η οικογενειακή εκπαίδευση περιλαμβάνει την ορθή κατανόηση της μητρότητας ως κοινωνικής λειτουργίας και την αναγνώριση της κοινής ευθύνης ανδρών και γυναικών στην ανατροφή και ανάπτυξη των παιδιών τους, νοουμένου ότι το συμφέρον των παιδιών αποτελεί την πρωταρχική σκέψη σ' όλες τις περιπτώσεις.

Άρθρο 6

Τα Κράτη-Μέρη οφείλουν να πάρουν όλα τα κατάλληλα μέτρα, περιλαμβανομένων και νομοθετικών, για την καταστολή κάθε μορφής εμπορίου γυναικών και εκμετάλλευσης της πορνείας γυναικών.

ΜΕΡΟΣ ΙΙ

Άρθρο 7

Τα Κράτη-Μέλη οφείλουν να πάρουν όλα τα κατάλληλα μέτρα για εξάλειψη των διακρίσεων σε βάρος των γυναικών στην πολιτική και δημόσια ζωή της χώρας και, ιδιαίτερα, να διασφαλίσουν για τις γυναίκες πάνω σε ίσους όρους με τους άνδρες το δικαίωμα:

(α) να ψηφίζουν σ' όλες τις εκλογές και τα δημοψηφίσματα και να είναι εκλόγιμες σ' όλα τα αιρετά σώματα·

(β) να συμμετέχουν στη διαμόρφωση της κυβερνητικής πολιτικής και την υλοποίησή της και να κατέχουν δημόσια αξιώματα και να εκτελούν όλα τα δημόσια λειτουργήματα σ' όλα τα επίπεδα της διακυβέρνησης·

(γ) να συμμετέχουν σε μη κυβερνητικούς οργανισμούς και συνδέσμους που ενδιαφέρονται για τη δημόσια και πολιτική ζωή της χώρας.

Άρθρο 8

Τα Κράτη-Μέρη οφείλουν να πάρουν όλα τα κατάλληλα μέτρα που διασφαλίζουν στις γυναίκες, πάνω σε ίσους όρους με τους άνδρες και χωρίς οποιαδήποτε διάκριση, τη δυνατότητα να εκπροσωπούν την Κυβέρνησή τους σε διεθνές επίπεδο και να συμμετέχουν στην εργασία διεθνών οργανισμών.

Άρθρο 9

1. Τα Κράτη-Μέρη οφείλουν να χορηγήσουν στις γυναίκες ίσα δικαιώματα με τους άνδρες για την απόκτηση, αλλαγή ή διατήρηση της ιθαγένειάς τους. Αυτά οφείλουν να διασφαλίζουν, ιδιαίτερα, ότι ούτε ο γάμος με αλλοδαπό ούτε η αλλαγή της ιθαγένειας από το σύζυγο κατά τη διάρκεια του γάμου θα μεταβάλλει αυτόματα την ιθαγένεια της συζύγου, θα καθιστά αυτήν απάτριδα ή θα της επιβάλλει την ιθαγένεια του συζύγου.

2. Τα Κράτη-Μέρη οφείλουν να χορηγήσουν στις γυναίκες ίσα δικαιώματα με τους άνδρες αναφορικά με την ιθαγένεια των παιδιών τους.

ΜΕΡΟΣ ΙΙΙ

Άρθρο 10

Τα Κράτη-Μέρη οφείλουν να πάρουν όλα τα κατάλληλα μέτρα για την εξάλειψη των διακρίσεων σε βάρος των γυναικών με στόχο την εξασφάλιση σ' αυτές ίσων δικαιωμάτων με τους άνδρες στον τομέα της εκπαίδευσης και ιδιαίτερα την εξασφάλιση, με βάση την ισότητα ανδρών και γυναικών:

(α) των ίδιων όρων σταδιοδρομίας και επαγγελματικής καθοδήγησης, για εισαγωγή σε σπουδές και για απόκτηση διπλωμάτων σε εκπαιδευτικά ιδρύματα όλων των κατηγοριών τόσο σε αγροτικές όσο και σε αστικές περιοχές· η ισότητα αυτή θα πρέπει να διασφαλίζεται στην προσχολική, στοιχειώδη, τεχνική, επαγγελματική και ανώτατη τεχνική εκπαίδευση, καθώς και σ' όλους τους τύπους επαγγελματικής μόρφωσης·

(β) προσπέλασης στα ίδια προγράμματα μαθημάτων, στις ίδιες εξετάσεις, με διδακτικό προσωπικό που να διαθέτει προσόντα του ίδιου επιπέδου και σε σχολικά κτίρια με εξοπλισμό της ίδιας ποιότητας·

(γ) της εξάλειψης κάθε στερεότυπης αντίληψης για τους ρόλους των ανδρών και γυναικών σ' όλα τα επίπεδα και σ' όλες τις μορφές εκπαίδευσης με την ενθάρρυνση μικτής εκπαίδευσης και άλλων τύπων εκπαίδευσης οι οποίοι θα βοηθήσουν στην επίτευξη του στόχου τούτου και, ιδιαίτερα με την αναθεώρηση των σχολικών βιβλίων και προγραμμάτων και την προσαρμογή των διδακτικών μεθόδων·

(δ) των ίδιων ευκαιριών για να επωφελούνται από τις υποτροφίες και άλλες χορηγίες σπουδών·

(ε) των ίδιων ευκαιριών προσπέλασης σε προγράμματα διαρκούς εκπαίδευσης, περιλαμβανομένων προγραμμάτων καταπολέμησης του αναλφαβητισμού, ιδιαίτερα εκείνων που σκοπεύουν να σμικρύνουν στο συντομότερο δυνατόν χρόνο, το τυχόν χάσμα που υπάρχει στην εκπαίδευση μεταξύ ανδρών και γυναικών·

(στ) της μείωσης των ποσοστών απόρριψης φοιτητριών και της οργάνωσης προγραμμάτων για κορασίδες και γυναίκες που εγκατέλειψαν το σχολείο πρόωρα·

(ζ) των ίδιων ευκαιριών για ενεργό συμμετοχή στα αθλήματα και τη φυσική αγωγή·

(η) προσπέλασης σε εξειδικευμένες εκπαιδευτικές πληροφορίες που θα βοηθήσουν στη διασφάλιση της οικογενειακής υγείας και ευημερίας, περιλαμβανομένων και συμβουλών οικογενειακού προγραμματισμού.

Άρθρο 11

1. Τα Κράτη-Μέρη οφείλουν να πάρουν όλα τα κατάλληλα μέτρα για την εξάλειψη των διακρίσεων σε βάρος των γυναικών στον τομέα της απασχόλησης με στόχο την κατοχύρωση, με βάση την ισότητα ανδρών και γυναικών, των ίδιων δικαιωμάτων, ιδιαίτερα:

(α) του δικαιώματος εργασίας ως αναπαλλοτριώτου δικαιώματος όλων των ανθρωπίνων όντων·

(β) του δικαιώματος για ίσες ευκαιρίες απασχόλησης, περιλαμβανομένης της εφαρμογής των ίδιων κριτηρίων επιλογής σε θέματα απασχόλησης·

(γ) του δικαιώματος ελεύθερης εκλογής επαγγέλματος και απασχόλησης, του δικαιώματος προαγωγής, ασφάλειας εργασίας και όλων των οφελημάτων και όρων υπηρεσίας και του δικαιώματος να λαμβάνουν επαγγελματική κατάρτιση και ανακατάρτιση, περιλαμβανομένων συστημάτων μαθητείας, βελτιωμένης επαγγελματικής κατάρτισης και συνεχούς κατάρτισης·

(δ) του δικαιώματος ίσης αμοιβής, περιλαμβανομένων οφελημάτων, και ίσης μεταχείρισης σε σχέση με εργασία ίσης αξίας, καθώς και ισότητας μεταχείρισης στην αξιολόγηση της ποιότητας της εργασίας·

(ε) του δικαιώματος κοινωνικής ασφάλισης, ιδιαίτερα στις περιπτώσεις απυπληρέτησης, ανεργίας, ασθένειας, αναπηρίας και γήρατος και άλλων μορφών ανικανότητας για εργασία, καθώς και του δικαιώματος άδειας με αποδοχές·

(στ) του δικαιώματος προστασίας της υγείας και της ασφάλειας συνθηκών εργασίας, περιλαμβανομένης της προστασίας της λειτουργίας της αναπαραγωγής.

2. Για την αποτροπή διακρίσεων σε βάρος των γυναικών λόγω γάμου ή μητρότητας και για τη διασφάλιση του ουσιαστικού δικαιώματός τους για εργασία, τα Κράτη-Μέρη οφείλουν να πάρουν τα κατάλληλα μέτρα:

(α) για απαγόρευση, με απειλή επιβολής κυρώσεων, των απολύσεων για λόγους εγκυμοσύνης ή άδειας μητρότητας, καθώς και των διακρίσεων κατά τις απολύσεις με βάση τη γαμική κατάσταση·

(β) για εισαγωγή του θεσμού των αδειών μητρότητας με αποδοχές ή με ανάλογα κοινωνικά οφέληματα χωρίς απώλεια της προηγούμενης απασχόλησης, αρχαιότητας ή κοινωνικών παροχών·

(γ) για ενθάρρυνση της παροχής των αναγκαίων βοηθητικών κοινωνικών υπηρεσιών για να μπορούν οι γονείς να συνδυάζουν τις οικογενειακές τους υποχρεώσεις με τις ευθύνες της εργασίας τους και τη συμμετοχή τους στη δημόσια ζωή, ιδιαίτερα με την προώθηση της εγκαθίδρυσης και ανάπτυξης ενός δικτύου παιδοκομικών σταθμών·

(δ) για παροχή ειδικής προστασίας στις γυναίκες κατά τη διάρκεια της εγκυμοσύνης αναφορικά με τύπους εργασίας που αποδεικνύονται επιβλαβείς σ' αυτές.

3. Η προστατευτική νομοθεσία για τα θέματα που καλύπτονται από το άρθρο αυτό θα ανασκοπείται περιοδικά κάτω από το φως των επιστημονικών και τεχνολογικών γνώσεων και θα αναθεωρείται, καταργείται ή επεκτείνεται στον αναγκαίο βαθμό.

Άρθρο 12

1. Τα Κράτη-Μέρη οφείλουν να πάρουν όλα τα κατάλληλα μέτρα για εξάλειψη των διακρίσεων σε βάρος των γυναικών στον τομέα της υγειονομικής φροντίδας ώστε να διασφαλίζεται, με βάση την ισότητα ανδρών και γυναικών, το προσπέλασμα των υγειονομικών υπηρεσιών, περιλαμβανομένων και εκείνων που σχετίζονται με τον οικογενειακό προγραμματισμό.

2. Ανεξάρτητα από τις διατάξεις της ανωτέρω παραγράφου 1, τα Κράτη οφείλουν να διασφαλίζουν στις γυναίκες κατάλληλες υπηρεσίες σε σχέση με την εγκυμοσύνη, τον τοκετό και την περίοδο της λοχείας, προσφέροντας δωρεάν υπηρεσίες όπου είναι αναγκαίο, καθώς και επαρκή διατροφή κατά τη διάρκεια της εγκυμοσύνης και του θηλασμού.

Άρθρο 13

Τα Κράτη-Μέρη οφείλουν να πάρουν όλα τα κατάλληλα μέτρα για εξάλειψη των διακρίσεων σε βάρος των γυναικών σ' άλλους τομείς της οικονομικής και κοινωνικής ζωής ώστε να διασφαλίζονται, με βάση την ισότητα ανδρών και γυναικών, τα ίδια δικαιώματα, ιδιαίτερα:

- (α) το δικαίωμα οικογενειακών οφελημάτων
- (β) το δικαίωμα για τραπεζικά δάνεια, υποθήκες και άλλες μορφές οικονομικής πίστωσης
- (γ) το δικαίωμα συμμετοχής σε ψυχαγωγικές δραστηριότητες, σε αθλήματα και σ' όλες τις μορφές πολιτιστικής ζωής.

Άρθρο 14

1. Τα Κράτη-Μέρη θα πρέπει να λαμβάνουν υπόψη τους τα ιδιαίτερα προβλήματα που αντιμετωπίζουν οι γυναίκες της υπαίθρου και το σημαντικό ρόλο που αυτές διαδραματίζουν στην οικονομική επιβίωση των οικογενειών τους, περιλαμβανομένης της εργασίας τους στους μη νομιμοποιημένους τομείς της οικονομίας, και θα πρέπει να πάρουν όλα τα κατάλληλα μέτρα για να διασφαλίσουν την εφαρμογή των διατάξεων της παρούσας Σύμβασης στις γυναίκες της υπαίθρου.

2. Τα Κράτη-Μέρη οφείλουν να πάρουν όλα τα κατάλληλα μέτρα για εξάλειψη των διακρίσεων σε βάρος των γυναικών της υπαίθρου ώστε να διασφαλίζεται, με βάση την ισότητα ανδρών και γυναικών, ότι αυτές συμμετέχουν και επωφελούνται από την αγροτική ανάπτυξη και, ιδιαίτερα οφείλουν να διασφαλίζουν στις γυναίκες αυτές το δικαίωμα:

- (α) να συμμετέχουν στην επεξεργασία και υλοποίηση του αναπτυξιακού προγραμματισμού σ' όλα τα επίπεδα
- (β) να έχουν προσπέλαση σε επαρκείς υγειονομικές διευκολύνσεις περιλαμβανομένης της διαφώτισης, και της παροχής συμβουλών και υπηρεσιών οικογενειακού προγραμματισμού
- (γ) να επωφελούνται απ' ευθείας από τα προγράμματα κοινωνικής ασφάλισης
- (δ) να λαμβάνουν κάθε είδος κατάρτισης και εκπαίδευσης, σχολικής και μή, περιλαμβανομένης της λειτουργικής μόρφωσης, καθώς και να επωφελούνται απ' όλες τις κοινοτικές υπηρεσίες και τις υπηρεσίες εκλαίκευσης, μεταξύ άλλων, με σκοπό την αύξηση της τεχνικής τους ικανότητας
- (ε) να οργανώνουν ομάδες αμοιβαίας βοήθειας και συναιτερισμούς με σκοπό

την επίτευξη ίσης προσπέλασης στις οικονομικές ευκαιρίες μέσω της απασχόλησης ή της αυτοαπασχόλησης·

(στ) να συμμετέχουν σ' όλες τις κοινοτικές δραστηριότητες·

(ζ) να λαμβάνουν γεωργικές πιστώσεις και δάνεια, να χρησιμοποιούν εμπορικές διευκολύνσεις και κατάλληλη τεχνολογία και να έχουν ίση μεταχείριση στις κτηματικές και αγροτικές μεταρρυθμίσεις καθώς και στα σχέδια ανασυμπίεσης της γής·

(η) να απολαύουν ικανοποιητικών συνθηκών διαβίωσης, ιδιαίτερα στο θέμα της στέγασης, υγιεινής, ηλεκτροδότησης, υδατοπρομήθειας, μεταφορών και επικοινωνιών.

ΜΕΡΟΣ IV

Άρθρο 15

1. Τα Κράτη-Μέρη οφείλουν να παράσχουν στις γυναίκες ισότιμο νομικό καθεστώς σε σχέση με τους άνδρες.

2. Τα Κράτη-Μέρη οφείλουν να δώσουν στις γυναίκες, σε αστικές υποθέσεις, νομική ικανότητα ταυτόσημη με εκείνη των ανδρών, καθώς και τις ίδιες ευκαιρίες άσκησης της ικανότητας αυτής. Ιδιαίτερα θα πρέπει να δώσουν στις γυναίκες ίσα δικαιώματα για σύναψη συμβάσεων και διαχείριση περιουσίας και να τυγχάνουν ίσης μεταχείρισης σ' όλα τα στάδια της διαδικασίας ενώπιον των δικαστηρίων και των δικαιοδοτικών οργάνων.

3. Τα Κράτη-Μέρη συμφωνούν ότι όλες οι συμβάσεις και όλα τα άλλα ιδιωτικά έγγραφα κάθε μορφής που έχουν ως νομική συνέπεια τον περιορισμό της νομικής ικανότητας των γυναικών θα θεωρούνται ως άκυρα και άνευ αποτελέσματος.

4. Τα Κράτη-Μέλη οφείλουν να δώσουν στους άνδρες και τις γυναίκες ίσα νομικά δικαιώματα αναφορικά με τη διακίνηση προσώπων και την ελευθερία εκλογής της διαμονής και κατοικίας τους.

Άρθρο 16

1. Τα Κράτη-Μέρη οφείλουν να πάρουν όλα τα κατάλληλα μέτρα για εξάλειψη των διακρίσεων σε βάρος των γυναικών σ' όλα τα θέματα γαμικών και οικογενειακών σχέσεων και ιδιαίτερα να διασφαλίζουν, με βάση την ισότητα ανδρών και γυναικών:

(α) το ίδιο δικαίωμα σύναψης γάμου·

(β) το ίδιο δικαίωμα ελεύθερης εκλογής συζύγου και σύναψης γάμου μόνο με την ελεύθερη και πλήρη συναίνεσή τους·

(γ) τα ίδια δικαιώματα και υποχρεώσεις κατά τη διάρκεια του γάμου και τη διάλυσή του·

(δ) τα ίδια δικαιώματα και υποχρεώσεις ως γονέων, ανεξάρτητα από τη γαμική κατάστασή του, σε θέματα σχετικά με τα τέκνα τους. Σε όλες τις περιπτώσεις το συμφέρον των τέκνων θα αποτελεί το πρωταρχικό κριτήριο·

(ε) τα ίδια δικαιώματα να αποφασίζουν ελεύθερα και υπεύθυνα για τον αριθμό και τη διαφορά ηλικίας των τέκνων τους και να μπορούν να έχουν τις πληροφορίες, την εκπαίδευση και τα μέσα που θα τις βοηθήσουν να ασκήσουν τα δικαιώματα αυτά·

(στ) τα ίδια δικαιώματα και υποχρεώσεις αναφορικά με την επιτροπεία κηδεμονίας, επιμέλειας και υιοθεσία τέκνων, ή με παρόμοιους θεσμούς όπου οι

έννοιες αυτές υπάρχουν στην εθνική νομοθεσία. Σ' όλες τις περιπτώσεις το συμφέρον των τέκνων θα αποτελεί το πρωταρχικό κριτήριο·

(ζ) τα ίδια προσωπικά δικαιώματα ως συζύγων, περιλαμβανομένου του δικαιώματος εκλογής οικογενειακού ονόματος, επαγγέλματος και απασχόλησης·

(η) τα ίδια δικαιώματα και για τους δυο συζύγους αναφορικά με την κυριότητα, κτήση, διαχείριση, διοίκηση, κάρπωση και διάθεση περιουσίας, είτε με χαριστική είτε με αμφοτεροβαρή πράξη.

2. Η μνηστεία και ο γάμος ανηλίκων θα θεωρείται νομικά ανίσχυρος και θα πρέπει να ληφθούν όλα τα αναγκαία μέτρα, περιλαμβανομένων και των νομοθετικών, ώστε να προβλέπεται κατώτερο όριο ηλικίας γάμου και να καθιερώνεται η υποχρεωτική καταχώρηση των γάμων σε επίσημο μητρώο.

ΜΕΡΟΣ V

Άρθρον 17

1. Για σκοπούς εξέτασης της προόδου που σημειώνεται στην εφαρμογή της παρούσας Σύμβασης, θα συσταθεί Επιτροπή Εξάλειψης των Διακρίσεων σε βάρος των Γυναικών (στο εξής αναφερόμενη ως «η Επιτροπή») που θα αποτελείται, κατά την έναρξη ισχύος της Σύμβασης, από δεκαοκτώ και, μετά την επικύρωση ή την προσχώρηση στη Σύμβαση του τριακοστού πέμπτου Κράτους-Μέρους, από είκοσι τρεις εμπειρογνώμονες υψηλής ηθικής στάθμης και ικανότητας στον τομέα που καλύπτει η Σύμβαση. Οι εμπειρογνώμονες θα εκλέγονται από τα Κράτη-Μέρη μεταξύ των πολιτών τους και θα υπηρετούν υπό την προσωπική τους ιδιότητα· κατά την εκλογή αυτή θα λαμβάνεται υπόψη η δίκαιη γεωγραφική κατανομή και η εκπροσώπηση διάφορων μορφών πολιτισμού καθώς και τα κύρια νομικά συστήματα.

2. Τα μέλη της Επιτροπής θα εκλέγονται με μυστική ψηφοφορία από κατάλογο προσώπων που υποδεικνύονται από τα Κράτη-Μέρη. Το καθένα Κράτος-Μέρος μπορεί να υποδείξει ένα υποψήφιο από τους δικούς του πολίτες.

3. Η αρχική εκλογή θα διεξαχθεί έξι μήνες μετά από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας Σύμβασης. Τρεις τουλάχιστο μήνες πριν από την ημερομηνία της κάθε εκλογής, ο Γενικός Γραμματέας των Ηνωμένων Εθνών θα απευθύνει επιστολή στα Κράτη-Μέρη και θα τα προσκαλεί να υποδείξουν τον υποψήφιο τους μέσα σε δύο μήνες. Ο Γενικός Γραμματέας θα καταρτίζει αλφαβητικό κατάλογο όλων των υποψηφίων οι οποίοι έχουν υποδειχθεί τοιουτοτρόπως, στον οποίο θα αναφέρονται τα υποδείξαντα αυτούς Κράτη-Μέρη και τον οποίο θα κοινοποιεί στα Κράτη-Μέρη.

4. Αρχαιρεσίες για τα μέλη της Επιτροπής θα διεξάγονται κατά τη διάρκεια συνόδου των Κρατών-Μερών που συγκαλείται από το Γενικό Γραμματέα στην Έδρα των Ηνωμένων Εθνών. Κατά τη σύνοδο αυτή, για την οποία δυο τρίτα των Κρατών-Μερών θα συνιστούν απαρτία, θα εκλέγονται στην Επιτροπή εκείνοι οι υποψήφιοι που εξασφαλίζουν το μεγαλύτερο αριθμό ψήφων και την απόλυτη πλειοψηφία των ψήφων των εκπροσώπων των παρόντων και ψηφίζόντων Κρατών-Μερών.

5. Τα μέλη της Επιτροπής θα εκλέγονται για τετραετή θητεία. Όμως η θητεία εννέα από τα μέλη που έχουν εκλεγεί κατά την πρώτη αρχαιρεσία θα λήξει μετά από διετία· τα ονόματά των εννέα αυτών μελών θα επιλεγούν με λήρωση από τον Πρόεδρο της Επιτροπής αμέσως μετά από την πρώτη αρχαιρεσία.

6. Η αρχαιρεσία των πέντε επιπρόσθετων μελών της Επιτροπής θα διεξαχθεί σύμφωνα με τις διατάξεις των παραγράφων 2, 3 και 4 του παρόντος Άρθρου, ύστερα από την τριακοστή πέμπτη επικύρωση ή προσχώρηση. Η θητεία των δύο από τα επιπρόσθετα μέλη που έχουν εκλεγεί με την εικαρία αυτή θα λήξει μετά από διετία· τα ονόματα των δύο αυτών μελών θα επιλεγούν με κλήρωση από τον Πρόεδρο της Επιτροπής.

7. Για την πλήρωση τυχόν κενουμένων θέσεων, το Κράτος-Μέρος του οποίου ο εμπειρογνώμονας έχει πάψει να ενεργεί ως μέλος της Επιτροπής θα υποδεικνύει άλλο εμπειρογνώμονα μεταξύ των πολιτών του ο οποίος πρέπει να εξασφαλίσει την έγκριση της Επιτροπής.

8. Τα μέλη της Επιτροπής θα λαμβάνουν, με την έγκριση της Γενικής Συνέλευσης, αμοιβή από τους πόρους των Ηνωμένων Εθνών και με τέτοιους όρους ως ήθελεν αποφασίσει η Γενική Συνέλευση, λαμβανομένης υπόψη της σπουδαιότητας των ευθυνών της Επιτροπής.

9. Ο Γενικός Γραμματέας των Ηνωμένων Εθνών θα διαθέτει το αναγκαίο προσωπικό και ευκολίες για την αποτελεσματική εκπλήρωση των καθηκόντων της Επιτροπής δυνάμει της παρούσας Σύμβασης.

Άρθρο 18

1. Τα Κράτη-Μέρη αναλαμβάνουν την υποχρέωση να υποβάλουν στο Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών, με σκοπό να μελετηθεί από την Επιτροπή, μια έκθεση για τα νομοθετικά δικαστικά, διοικητικά ή άλλα μέτρα τα οποία έχουν υιοθετήσει με σκοπό να προσδοθεί ισχύς στις διατάξεις της παρούσας Σύμβασης και για την πρόοδο που σημειώνεται στο θέμα αυτό:

(α) μέσα σ' ένα έτος μετά την έναρξη ισχύος της Σύμβασης για το ενδιαφερομένο Κράτος· και

(β) στη συνέχεια τουλάχιστο κάθε τέσσερα έτη και επιπλέον οποτεδήποτε ζητήσει τούτο η Επιτροπή.

2. Οι εκθέσεις μπορούν να αναφέρουν τους παράγοντες και τις δυσκολίες που επηρεάζουν το βαθμό εκπλήρωσης των υποχρεώσεων που απορρέουν από τη παρούσα Σύμβαση.

Άρθρο 19

1. Η Επιτροπή υιοθετεί τους δικούς της κανόνες διαδικασίας.

2. Η Επιτροπή εκλέγει τους αξιωματούχους της για μια διετή θητεία.

Άρθρο 20

1. Η Επιτροπή κατά κανόνα θα συνέρχεται κάθε έτος για περίοδο όχι μεγαλύτερη από δύο εβδομάδες με σκοπό τη μελέτη των εκθέσεων που υποβάλλονται σύμφωνα με το άρθρο 18 της παρούσας Σύμβασης.

2. Οι συνεδριάσεις της Επιτροπής κατά κανόνα θα διεξάγονται στην Έδρα των Ηνωμένων Εθνών ή σ' οποιοδήποτε άλλο κατάλληλο τόπο που θα καθορίσει η Επιτροπή.

Άρθρο 21

1. Η Επιτροπή υποβάλλει ετήσια έκθεση, μέσω του Οικονομικού και Κοινωνικού Συμβουλίου, στη Γενική Συνέλευση των Ηνωμένων Εθνών για τις δραστηριότητές της και μπορεί να κάμνει εισηγήσεις και γενικές συστάσεις με βάση την εξέταση των εκθέσεων και πληροφοριών που λαμβάνει από τα Κράτη-Μέρη. Οι εισηγήσεις αυτές και οι γενικές συστάσεις θα περιλαμβάνονται στην έκθεση της Επιτροπής μαζί με τις τυχόν παρατηρήσεις των Κρατών-Μερών.

2. Ο Γενικός Γραμματέας θα διαβιβάζει τις εκθέσεις της Επιτροπής για ενημέρωση στην Επιτροπή για την Κατάσταση των Γυναικών.

Άρθρο 22

Οι εξειδικευμένες οργανώσεις δικαιούνται να εκπροσωπούνται κατά την εξέταση της εφαρμογής των διατάξεων εκείνων της παρούσας Σύμβασης οι οποίες εμπíπτουν μέσα στο πεδίο δραστηριοτήτων τους. Η Επιτροπή θα δικαιούται να καλεί τις εξειδικευμένες οργανώσεις να υποβάλλουν εκθέσεις για την εφαρμογή της Σύμβασης στις περιοχές εκείνες που εμπíπτουν μέσα στις δραστηριότητές τους.

ΜΕΡΟΣ VI

Άρθρο 23

Η παρούσα Σύμβαση δεν επηρεάζει οποιοσδήποτε διατάξεις που συμβάλλουν δραστικότερα στην επίτευξη της ισότητας μεταξύ ανδρών και γυναικών και που τυχόν περιέχονται:

(α) στη νομοθεσία Κράτους-Μέρους· ή

(β) σ' οποιαδήποτε άλλη διεθνή σύμβαση, συνθήκη ή συμφωνία που ισχύει για το Κράτος αυτό.

Άρθρο 24

Τα Κράτη-Μέρη αναλαμβάνουν την υποχρέωση να υιοθετήσουν σε εθνικό επίπεδο όλα τα αναγκαία μέτρα που αποσκοπούν στην επίτευξη της πλήρους υλοποίησης των δικαιωμάτων που αναγνωρίζονται στην παρούσα Σύμβαση.

Άρθρο 25

1. Η παρούσα Σύμβαση θα είναι ανοικτή για υπογραφή από όλα τα Κράτη.
2. Ο Γενικός Γραμματέας των Ηνωμένων Εθνών ορίζεται ως ο θεματοφύλακας της παρούσας Σύμβασης.
3. Η παρούσα Σύμβαση υπόκειται σε επικύρωση. Τα έγγραφα επικύρωσης θα κατατίθενται στο Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών.
4. Η παρούσα Σύμβαση θα είναι ανοικτή για προσχώρηση από όλα τα Κράτη. Η προσχώρηση πραγματοποιείται με κατάθεση του εγγράφου προσχώρησης στο Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών.

Άρθρο 26

1. Αίτηση για την αναθεώρηση της παρούσας Σύμβασης μπορεί να υποβληθεί οποτεδήποτε και απ' οποιοδήποτε Κράτος-Μέρος με γραπτή γνωστοποίησή του που απευθύνεται στο Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών.
2. Η Γενική Συνέλευση των Ηνωμένων Εθνών θα αποφασίζει για τα μέτρα, αν υπάρχουν, που θα πρέπει να ληφθούν αναφορικά με την αίτηση αυτή.

Άρθρο 27

1. Η παρούσα Σύμβαση θα αρχίσει να ισχύει την τριακοστή ημέρα από την ημερομηνία της κατάθεσης στο Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών του εικοστού εγγράφου επικύρωσης ή προσχώρησης.
2. Για κάθε κράτος που επικυρώνει την παρούσα Σύμβαση ή που προσχωρεί σ' αυτή μετά από την κατάθεση του εικοστού εγγράφου επικύρωσης ή προσχώρησης, η Σύμβαση θα αρχίζει να ισχύει την τριακοστή ημέρα μετά την ημερομηνία της κατάθεσης του δικού του εγγράφου επικύρωσης ή προσχώρησης.

Άρθρο 28

1. Ο Γενικός Γραμματέας των Ηνωμένων Εθνών θα παραλαμβάνει και κυκλοφορεί σ' όλα τα Κράτη το κείμενο των επιφυλάξεων που διατύπωσαν τα Κράτη κατά το χρόνο της επικύρωσης ή προσχώρησής τους.

2. Επιφύλαξη ασυμβίβαστη με το αντικείμενο και το σκοπό της παρούσας Σύμβασης είναι ανεπίτρεπτη.

3. Οι επιφυλάξεις μπορούν να ανακληθούν οποτεδήποτε με σχετική γνωστοποίηση απευθυνόμενη στο Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών, ο οποίος κατόπιν θα πληροφορεί σχετικά όλα τα Κράτη. Η γνωστοποίηση αυτή θα λαμβάνει ισχύ κατά την ημερομηνία που παραλαμβάνεται.

Άρθρο 29

1. Όλες οι διαφορές μεταξύ δύο ή περισσότερων Κρατών-Μερών που αφορούν στην ερμηνεία ή την εφαρμογή της παρούσας Σύμβασης και που δεν έχουν λυθεί με διαπραγματεύσεις θα υποβάλλονται σε διαιτησία ύστερα από αίτηση του ενός από αυτά. Αν μέσα σε έξι μήνες από την ημερομηνία της αίτησης για διαιτησία, τα μέρη αδυνατούν να συμφωνήσουν στην οργάνωση της διαιτησίας, οποιοδήποτε από αυτά τα μέρη μπορεί να παραπέμψει τη διαφορά στο Διεθνές Δικαστήριο με σχετική αίτησή του σύμφωνα με το Καταστατικό του Δικαστηρίου.

2. Κάθε Κράτος-Μέρος μπορεί, κατά τη στιγμή της υπογραφής ή επικύρωσης της παρούσας Σύμβασης ή της προσχώρησής σ' αυτή να δηλώσει ότι δε θεωρεί εαυτό δεσμευμένο από την παράγραφο 1 του παρόντος Άρθρου. Τα υπόλοιπα Κράτη-Μέρη δε θα δεσμεύονται από την παράγραφο αυτή έναντι οποιουδήποτε Κράτους-Μέρους που έχει διατυπώσει τέτοια επιφύλαξη.

3. Κάθε Κράτος-Μέρος που έχει προβεί σε επιφύλαξη σύμφωνα με την παράγραφο 2 του παρόντος Άρθρου μπορεί οποτεδήποτε να ανακαλέσει την επιφύλαξη αυτή με γνωστοποίηση απευθυνόμενη στο Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών.

Άρθρο 30

Η παρούσα Σύμβαση, της οποίας τα κείμενα στην αραβική, κινέζικη, αγγλική, γαλλική, ρωσική και ισπανική είναι εξίσου αυθεντικά, θα κατατεθεί στο Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών.

ΓΙΑ ΜΑΡΤΥΡΙΑ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ οι υπογεγραμμένοι, αφού έχουν εξουσιοδοτηθεί προσηκόντως, έχουν υπογράψει την παρούσα Σύμβαση.

ΕΠΙΦΥΛΑΞΗ

Η Κυβέρνηση της Κυπριακής Δημοκρατίας διατυπώνει επιφύλαξη αναφορικά με την υποχρέωση για χορήγηση στις γυναίκες ίσων δικαιωμάτων με τους άνδρες σε ότι αφορά την ιθαγένεια των παιδιών τους, που περιέχεται στο Άρθρο 9 παράγραφος 2 της Σύμβασης. Η επιφύλαξη αυτή θα ανακληθεί μετά την τροποποίηση του σχετικού Νόμου.